Porównanie tłumaczeń Psalmów 108:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pieśń. Psalm Dawida.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pieśń. Psalm Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pieśń. Psalm Dawida. Boże, moje serce jest gotowe; będę ci śpiewać i wysławiać cię, także i moja chwała. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pieśń psalmu samego Dawida. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pienie Psalmu samemu Dawidowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pieśń. Psalm. Dawidowy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pieśń. Psalm Dawidowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pieśń. Psalm Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pieśń. Psalm Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pieśń; Psalm Dawida. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець. Псалом Давида. Боже, не промовчи на мою хвалу, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń; psalm Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Serce moje jest niezłomne. Boże. Chcę śpiewać i grać – wraz z moją chwałą. |

1. 1) Zob. <x>230 57:7-11</x> (co do ww. 1-5);<x>230 60:5-12</x> (co do ww. 6-13). Ps pochodzący z okresu po NB. [↑](#footnote-ref-2)